

Las duas olmas da la Svizra

Da Francesco Guicciardini a Friedrich Dürrenmatt

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

2001 ha il schurnalist tessinai Orazio Martinetti scrit in cudeschet vaira critic davart ses chantun, la Svizra e lur relaziuns vicendaivlas (1). Uss ha'l gist contribuì ad in volum davart la Svizra italoфона cun in essai d'istorgia culturala areguard il patratg da l'atgnadad svizra (2). Martinetti ha studegià istorgia a l'Universitad da Basilea; el fa part d'ina cuminanza linguistica che furma mo 6,5 % da la populaziun svizra. El na sa referescha mo a renumads auturs alemans, mabain er a Romands ch'ins enconuscha strusch da questa vart da la Sarina. Ses parairi merita tant pli nossa atenziun.

Lavur, pasch e libertad

Il prim text cità da Martinetti è ina formulaziun da l'istoricher florentin Francesco Guicciardini (1483-1540). Tenor il Lexicon istoric da la Svizra, descriva Guicciardini la Svizra sco «ina cuminanza da rapinaders (...) indeblida da sia atgna rapacitad ed inabla da s'organisar ad in'authoritad statala» (3). Dentant citescha Martinetti, en ses artitgel (p. 21), plets vaira differents, ma cun in verb en il cundiziunal, che mussan in svilup dals Traidesch Chantuns vers estructuras statalas: «I pareva ch'[ils Svizzers] hajan entschavì a sa governar, e quai betg pli sco mercenaris e pasters, mabain sco en ina republica bain ordinada e sco umens creschids si cun administrar stadis». Il pled «republica» cumpara puspè areguard la Svizra en il titel «De re publica Helvetiorum» che l'umanist turitgais Josias Simmler (1530-1576) ha dà a sia descripziun dal pajais. Martinetti: «Las publicaziuns da l'illuminessem descrivan la Lia dals confederads sco ,in'excepziun fortunada', in'oasa da ventira cun gliעד lavurusa, onesta e guvernada bain. Sut il chavazzin ,Suisse' en l'Encyclopédie' da [Denis] Diderot e [Jean le Rond] d'Alembert san ins leger: ,Tut quels reginams mettan mo sclavs sin il mund; la Svizra perencunter dat la vita ad umans libers. La populaziun viva ventiraivla; mauns sabias ed activas racoglian las ritgezzas stablas che derivan da l'agricultura'» (p. 22). L'excepziun ha survivì era sut la restauraziun da 1815: «La Svizra n'enconuscheva nagina instituziun monarchica, dano a Neuchâtel. Lura vegnivan en rotschas, dals pajais limitrofs, fugitivs politics che resguardavan la Svizra sco in'insla da pasch e libertad, cunzunt suenter 1830 (...). Ils Stadis unids admiravan profundamain lezza ,Sister Republic' amez la chadaina alpina» (pp. 23-24).

Dus Romands fitg differents

Martinetti releva «duas guisas oppostas d'encleger la rolla da la Svizra en il mund (...). L'emprima è retrograda, autoritara, fundada sin l'urden ierarchic (...). La segunda (...) ha perencunter inspirà ina tendenza (...) dinamica, averta per la cooperaziun internaziunala; (...) ella pledescha per in federalissem raschunabel che chalia cun il ‚cannibalissem‘ fiscal tranter chantuns, e propona in ‚patriotissem costituziunal‘ a mintga vischina e vischin» (p. 34). Il represchentant principal da l'emprima tendenza en il tschientaner passà era l'aristocrat friburgais Gonzague de Reynold (1880-1970): «El sa referiva al temp medieval cristian sco model; (...) ins duaja turnar a las leschas e la cretta dal cristianissem, (...) restaurar l'autorità (...) e remplazzar il ‚reschim politic da las partidas cun il reschim social da l'associaziun‘, pia da las corporaziuns» (p. 32). In'ideologia semeiglianta inspirava «la dretga xenofoba e ses manader James Schwarzenbach» (p. 29). Sco represchentant prominent da la tendenza averta numna Martinetti Denis de Rougemont (1906-1985), auter Romand da derivanza aristocratica: «A la refurmaziun da Calvin attribuiva'l il merit ch'ella haja promovì il federalissem, perquai che Calvin haja adina scumess sin l'autonomia da las personas, sin lur respect e sin l'educaziun dals burgais. Ma sin quai punctueva Rougemont dalunga la distincziun essenziala tranter la pussanza spirituala e la seculara» (p. 33). Quai fascheva er in auter autur cità da Martinetti: Brenno Bertoni (1860-1945) da la Val dal Blegn, cuss. naz. (1914-1920) e cuss. dals chantuns (1920-1935), professer da giurisprudenza a l'Universitad da Berna (1921-1928). Bertoni purtava il num da Brennus, retg dals Celts dal Mar adriatic (oz Romagna), il qual han surventschià Roma dal 300 a. Cr. Lez politicher tessinai metteva fitg grond pais sin la lingua e cultura taliana en Tessin, ma cumbatteva datschertamain l'irredentissem talian.

Patratgs «eretics»

Martinetti numna anc dus Romands che han sustegnì la participaziun svizra a la Societad da las naziuns, numnadamain il romanist Ernest Bovet (1870-1941), professer a l'Universitad da Turitg (1901-1922) e l'econom naziunal William Emmanuel Rappard (1883-1958), professer a l'Universitad da Genevra (1913-1957), cuss. naz. (1941-1943) e fundatur da l'«Institut universitaire de hautes études internationales». En la lingia liberala da Rougemont punctuescha l'autur: «Hans Tschäni e Jean-Rudolf von Salis han advertì cunter il departament adina pli autoritar da la confederaziun, persequitada da l'utschac che patratgs ‚eretics‘ possian impedir burgaisas e burgais da s'adattar» (p. 30). Ma il pli renumà da tuts auturs numnads u citads da Martinetti è senza dubi il dramaturg Friedrich Dürrenmatt (1921-1990), cunzunt pervi da la laudatio ch'el ha deditgà a Václav Havel pauc avant sia atgna mort, cun ils plects: «Ils Svizzers sa sentan protegids d'agressiuns be aifer lur praschun (...). Endadens sa sentan els libers, pli libers che tut tschels umans, libers – sco praschuniers – en la praschun da lur neutralità. Il sulet problem è lura quel da documentar che lezza praschun na saja tuttina betg ina praschun, mabain in repar da la libertad» (cità p. 30). Dürrenmatt viva anc adina

cun l'Archiv litterar svizzer (Berna) ed il Center Dürrenmatt (Neuchâtel). Tge schess el oz da la Svizra?

- 1) Orazio Martinetti, *La matrigna e il monello*. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 88-8281-089-5) 2001.
- 2) Orazio Martinetti, *Le due anime dell'elvetismo*, en: Oscar Mazzoleni e Remigio Ratti, «Identità nella globalità». Ligiaun (Giampiero Casagrande, ISBN 978.88.7795.197.7) e Blinzuna (Coscienza Svizzera) 2009, pp. 21-41. Adressas electronicas: info@cfs-editore.com e segretariato@coscienzasvizzera.ch.
- 3) Marco Jorio (ed.), *Dizionario storico della Svizzera*. Tom 6. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 978-88-8281-100-6) 2007, p. 164, *chavazzin «Guicciardini»*.

La Quotidiana, 6 d'avust 2009